



Marc Chagall, Sirène

La sirène et le centaure

Les figures mythologiques du Talmud

Certaines figures de la mythologie grecque sont citées dans les textes du Talmud et du Midrach.

La sirène est présentée dans le Talmud et plus précisément dans le commentaire de Rachi comme une créature hybride, mi-humaine et mi-poisson. Le centaure est évoqué dans le Midrach et certains commentateurs le décrivent comme une créature hybride mi-homme et mi-cheval.

תלמוד בבלי מסכת בכורות פרק א

דף ת, א

הדולפנין פרין ורבינן כבני אדם מאי דולפנין אמר רב יהודה בני ימא

ופירש"י:

בני ימא - דגים יש ביים שחציין צורת אדם וחציין צורת דג ובלע"ז שריינ"א.

Talmud de Babylone, traité Behorot, Chapitre 1

Page 8a

Les "Dolphanin" se reproduisent comme les êtres humains. Qui sont les "Dolphanin" ? Rav Yehouda a dit : ce sont les êtres marins.

Commentaire de Rachi:

"Les êtres marins" : ce sont les poissons de la mer dont la moitié du corps est d'apparence humaine et l'autre moitié en forme de poisson. En français : les sirènes.

בראשית, ד

כו ולשת גם-הוא ילד-בן, ויקרא את-שמו אָנוּשׁ; אַז הוּחַל, לְקַרְא בְּשֵׁם יְהוָה

בראשית רבא

בעון קומי אבא כהן ברדלא, אדם שת אנוש ושתק
אמר עד כאן בצלם ובדמות, מכאן ואילך נתקלקלו הדורות ונבראו קינטורין

Genèse, chapitre 4

26) A Seth, lui aussi, il naquit un fils; il lui donna pour nom Énos. Alors on commença d'invoquer le nom de l'Éternel.

Midrach, Genèse Raba

[Pourquoi cette énumération mentionne-t-elle] Adam, Seth, Énos puis s'interrompt subitement ?

Car jusqu'à Énos la descendance était à l'image et à la ressemblance de Dieu et à partir de lui il y a eu une dégénérescence lorsque les centaures furent créés.

Source : Pentateuque Genèse ch. 4, v. 26. (Berechit - בראשית) ; <http://www.daat.co.il/daat/tanach/raba1/23.htm> ; http://kodesh.snunit.k12.il/b/1/15401_008a.htm

Traduction : L. Fraenckel